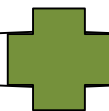


# TCM News from ATCMS & UANYSLA

美国中医针灸学会 纽约执照针灸医师联合公会 联合通讯



**Editors of this issue**  
Xiujuan Yang, Ming Jin  
Hongxing Wang, Jie Fu

April 15, 2008 二零零八年四月 十五日

**Websites:**  
[www.atcms.org](http://www.atcms.org)  
[www.uanysla.org](http://www.uanysla.org)

## 团结合作，开创纽约中医针灸界的新未来

美国中医针灸学会（ATCMS）和纽约执照针灸医师联合公会（UANYSLA）于2008年合作举办一系列学术活动，并携手推动有关中医针灸的立法工作，这是纽约中医针灸界发展史中的一个重要的团结合作的标志，也将对两会的会务工作和会员利益带来福祉。

在过去的一年中，两会的领导小组经过多次接触、洽谈和商议，一致认为作为纽约中医针灸界的两大主要学术团体，我们办会目标有着许多相同点：维护中医针灸专业的形象和地位、提高中医针灸师的专业素质、与国内外中医业界保持良好联系与互动、使中医针灸逐渐为美国主流医学所认知等等。在这一基础上的团结合作，可充分发挥各自所长，精简会务程序，共享信息资源，提高工作效率，使双方会务在逐渐磨合中稳步发展，以求在更大更深范围内凝聚各团体、各中医行业的心力，共同开创纽约中医针灸界的新未来。

今年两会将在5月与7月份共同举办二场学术活动，并于11月合办世界中医药联合会在纽约举行的国际中医峰会。我们衷心希望两会的常委会、理事会和全体会员，都能积极投入这三次合办的学术活动，并籍以认知彼此，以真情友谊形成良性互动，以宽厚理解促进心灵沟通，为以后进一步的合作奠定良好基石。

历史上的纽约中医针灸界各团体为争取针灸合法化和中医师专业地位合理化付出了相当艰辛的努力。我们这一代中医人肩负着继承历史、开创未来之责任。

(金鸣)

美国中医针灸学会（ATCMS）  
纽约执照针灸医师联合公会（UANYSLA）

## Work Together to Reach Our Goals

---- ATCMS & UANYSLA Announcement

American Traditional Chinese Medicine Society (ATCMS) and United Alliance of NYS Licensed Acupuncturists (UANYSLA) have decided to co-host a series of seminars and promote other activities, in 2008. It will be beneficial to both parties, if this plan comes into fruition. It will be a milestone in the development of TCM in New York, and a sign of unity.

Since the last year, the leaders of ATCMS and UANYSLA have repeatedly discussed this co-operative plan, and strongly believed that the plan is practical. We recognize that the different TCM organizations must unite together in order to reach our goals including to promote TCM, to offer our members a higher quality of continually educational programs and other services, to protect our professional rights and benefits, and to lead TCM professionals merging to the mainstream medical community.

We have scheduled two seminars in May and July. Also, we are co-operating with World Federation of Chinese Medicine Societies (WFCMS) to host an international TCM conference in New York City, on November 1-2, 2008. We urge all members of the both organizations to strongly support and actively participate in the above events. ATCMS and UANYSLA will consider a further co-operative plan in the near future.

Let's work together for a bright future of TCM community in New York!

(Ling Zheng)

## 美国中医药针灸学会和纽约州执照针灸医师联合公会春季学术活动介绍

亲爱的中医同道：

在春意盎然的五月,纽约两大华人中医针灸团体---美国中医药针灸学会与纽约州执照针灸医师联合公会将首次联合共同举办学术活动.本次学术活动的主题为“痛症的现代西医与传统中医疗法”。演讲者为刘宝库医师及徐俊医师。刘宝库医师将主讲“颈椎病及其针灸疗法”；徐俊医师将继续完成他的“痛症系列讲座”的第二部分---“腰、膝、踝关节痛症的现代西医学常见病因病理学及其独特的美国中西医结合临床经验”。

刘宝库医生于一九八八年以优异的成绩毕业于长春中医药大学针灸骨伤系,于一九九六年获得纽约州针灸医师执照及全美针灸中药特考文凭,二零零三年在美国格鲁博大学获得针灸博士学位。曾师从针灸名家刘冠军、纪青山及王富春、张缙等骨伤名家。以现代医学生理、解剖、检测技术为基础,以针灸为主要治疗手段,主攻痛症、脊椎病近二十年。在临床实践中,他创立了三秒钟见效的独特针灸手法(松解针灸手法),形成了自己独特的痛症治疗体系,尤其是对腰椎间盘突出症、颈椎病、肩周炎等各种急慢性痛症,一次即可见到明显效果。

徐俊医生本科曾就读于江西中医学院,后到广州中医学院攻读中西结合专业硕士。来美近 20 年,曾在爱因斯坦医学院做过多年的医学基础研究,后于一九九六年通过美国医师资格考试。一九九九年取得康复医生执照,并于 2000 年开业于康州格林威治郡。徐俊医生独特的中西医背景及其中西医结合疗法使其对痛症的治疗具有独特的经验和效果。本次的演讲,徐俊医生除了介绍常见腰、膝、踝关节痛症的病理生理特点,中西医诊断治疗要点,还将介绍其中西医结合治疗经验,其中包括中西医各种疗法的利弊长短,作为针灸师应如何扬长避短,取得最佳效果等等。

鉴于痛症是针灸科临床最常见的病种之一,且目前在西方主流媒体不断地有关于针灸治疗痛症(如腰痛、膝关节痛、偏头痛等)的正面报道,预计将会有更多痛症患者寻求针灸的治疗。本次演讲对提升大家对痛症的认识及治疗技能将很有助益,欢迎大家踊跃参与。  
(郑国萍)

## Seminar Announcement

We are very pleased to announce that the first seminar organized by both American TCM Society (ATCMS) and United Alliance of NYS Licensed Acupuncturist (UANYSLA) will be held on May 4, 2008 at Sheraton LaGuardian East Hotel in Flushing.

We have two topics to be presented in the seminar, which are about acupuncture and pain management. Our first speaker will be Dr. Jun Xu from American TCM Society. Dr. Xu has presented “How to Diagnose and Treat Neck, Shoulder, Elbow and Wrist diseases – the role of TCM” on December 9, 2007. This time he is going to talk about “Neuromusculoskeletal Medicine of the joints of hip, knee, ankle and foot”. Dr. Xu will teach us about the anatomy, physiology, pathology and treatment with modern medicine, physical therapy and acupuncture. The second speaker, Dr. Baoku Liu from UANYSAC will present “Acupuncture Treatment for Cervical Osteoarthritis (COA).” Dr. Liu will teach us the anatomy, physiology, pathology of the cervical area, TCM meridian diagnosis, and acupuncture treatment of complications caused by COA as well as Dr. Liu’s unique needling technique called “song jie” technique.

Please note that both talks will be given in Chinese. Dr. Xu’s powerpoint slides will be written in English and Dr. Liu’s slides will be in Chinese. These talks will be given again in English in the future.

The following is the details of the date, time and location of the seminar.

(Jie Fu)

**Time: 12-5:30 pm, Sunday, May 4, 2008**

**NCCAOM CEU: 5 hours**

**Fees: \$50 for ATCMS or UANYSLA 2008 paid members or Student with ID; \$100 for others**

**Location: Sheraton LaGuardian East Hotel**

**135-20 39<sup>th</sup> Ave. 7<sup>th</sup> floor, Flushing, NY 11354**

### Contacting Information:

Dr. Zheng Tel. (212) 689-1773, Email: lingzheng62@yahoo.com

Dr. Jin Tel. (212) 686-8689, Email: mjin888@hotmail.com

## Unite to Protect Our Rights

---- To report the progress of TCM legislative efforts

The chiropractor bill (Bill #S590) sponsored by Michael Nozzolio, New York State Senator (Republican, 54<sup>th</sup> district), has been stricken at the meeting of Higher Education Committee in New York State Senate, on April 9, 2008. The bill, which would allow chiropractor to practice acupuncture, will not be introduced into the senate this year, due to the strong opposition from acupuncture community. We have stopped the bill successfully as soon as it was submitted to the Higher Education Committee this year again. The New York State chiropractor organizations have to re-consider the legislative plan due to the fact. This legislative initiative has been promoted since 1999.

Bill #S590 would allow chiropractor to practice acupuncture, with only 300 hours acupuncture training. The passage of Bill #S590 will threaten to lessen the standard of acupuncture professional and the health care consumer's safety. It is unfair for New York State licensed acupuncturist who is required to spend a total of 4,050 hours learning theory and clinical skill in the field of Oriental Medicine and acupuncture and must pass NCCAOM examination to be permitted to practice acupuncture.

New York acupuncture community initiated the opposing actions immediately, right after getting the legislative information. TCM organizations and schools, including ATCMS, NYSAC, ASNY, UANYSLA, PCOM, TOURO, and NYCTCM, organized a working team and drafted a sample letter to express our opposition to the bill within 20 hours. These participating organization or schools sent this letter to the members of the Higher Education Committee, and urged all members, faculty, students and patients to follow the action. According to the news from Albany, these senators were amazed that hundreds of opposing letters within a few days were sent to them. Finally, they decided to strike the bill at the committee meeting on April 9, 2008, due to the strong opposition from their constituents.

New York acupuncture community has won a great victory on protecting the professional rights and benefits. From this action, we have learnt that how to deal with legislators and express our views successfully. Once again, we have recognized that we are able to protect our professional rights and benefits if we may unite together. The victory will be a landmark in the history of acupuncture in New York State. It means that our acupuncture community is going to be more mature politically. New York State Chiropractor Association (NYSCA) has pulled the bill on April 11, 2008, according to the situation. ATCMS has emailed to the president of NYSCA welcoming the new decision.

New York acupuncture community, including most of TCM professional organizations and schools, has formed an engine body, New York State Acupuncture Coalition (NYSAC), to promote the legislation regarding TCM/acupuncture issues. Recently, the major activity of NYSAC is to promote Bill #B10143 which sponsored by Ellen Young, New York State Assembly Member (Democratic, 22<sup>nd</sup> district). The bill would allow including herbal practice in the scope of practice for acupuncturists, and would require the mandated continuing education for New York State licensed acupuncturists to renew their license, as well as other regulations related to acupuncture professional. With Ellen Young's efforts, the bill has been introduced to the Assembly and has been co-sponsored by 83 assembly members, which has exceeded the point to be passed in the Assembly.

The bill needs to be passed in the Senate and signed by the Governor in order to make it as a law in New York State. The bill (#S7333) has been introduced to the senate by Catherine Young, New York State Senator (Republican, 57<sup>th</sup> district), recently. NYSAC is lobbying for the bill in the senate, and has scheduled the event called "Acupuncture Day" to promote the legislation, in Albany, on Tuesday, May 13, 2008. Hopefully, more and more legislators will understand acupuncture well and will support the bill, through the activities of Acupuncture Day. ATCMS and UANYSLA urge all of members to participate in these promoting activities. You may write a letter to your senators, assembly members, and the Governor to ask them to support Bills #B10143 / #S7333.

(Ling Zheng)

**The Organizing Committee of 2008 New York International TCM Summit invites qualified speakers to present at the conference. Please submit your proposal and abstract to [AmericanTCMSociety@gmail.com](mailto:AmericanTCMSociety@gmail.com) and updated information can be found at [www.atcms.com](http://www.atcms.com)**

## 团结一致，共同创造纽约中医立法史的新篇章

—— 纽约州中医针灸界为保护专业权益而努力

2008年4月9日上午，纽约州参议会高等教育委员会(The Higher Education Committee in New York State Senate)否决了由州参议员 Michael Nozzolio (共和党籍，第54选区)提出的编号为S590的有关允许整脊专科医生(chiropractor)从事针灸行医权的提案。这是纽约州整脊医生自1999年推动该项立法以来所遭受到的最大的一次挫败。这项提案刚刚出炉，便因纽约中医针灸各团体的强烈反对而流产，这一结果势将使整脊医生及其它领域的医疗从业人员瓜分针灸市场的企图心受到沉重打击。

整脊医生专业团体试图通过这项立法，使他们通过300个小时的针灸训练、在完豁免针灸师资格考试的情况下获得其针灸行医资格。这项提案如果通过，势将严重影响纽约州的整体针灸医疗水平，危及广大病人的利益和安全。同时，对纽约州执照针灸师也极不公平。根据纽约州教育法，针灸师需完成4,050个小时的针灸专业教育和临床训练，并通过全美针灸师资格考试(NCCAOM)，才能获得针灸行医执照。

纽约中医针灸界于4月3日晚获得这个消息后，立即作出反应。美国中医药针灸学会(ATCMS)、纽约针灸联盟(NYSAC)、纽约州针灸学会(ASNY)、美国纽约州执照针灸医师联合公会(UANYSLA)、太平洋中医针灸学院(PCOM)、杜鲁学院(Touro College)和纽约中医学院等专业团体和学校通过电邮紧急协调行动，于20个小时内起草了一封致纽约州参议会高等教育委员会的信函，以各团体和学校的名义对这项提案表达了针灸界的反对意见；同时，号召各学校师生、各团体会员以及病人，以个人的名义向高等教育委员会的18位参议员表达相似的意见。据称，来自于针灸界的数以百计的电邮和传真让议员们感受到了这个巨大的民意压力，促使他们在4月9日的会议上否决了这项提案。

这次行动的成功，极大地鼓舞了纽约中医针灸界对通过立法途径保护和争取专业权益的信心。纽约中医针灸界在不到一周的时间里凝聚力量、重拳出击，并能一战定局，其工作效率和成果在纽约中医针灸的发展过程中是史无前例的。这充分说明了团结的力量。同时，标志着纽约中医针灸界的草根团体正走向成熟。在现实面前，整脊医生专业团体不得不正视日益强大的纽约中医针灸界。4月11日，纽约州整脊医生学会(New York State Chiropractor Association, NYSCA)会长给美国中医药针灸学会发来电邮，告知该学会已决定撤消这项立法提案，并表达了与中医针灸界在将来的有关立法领域进行合作的意愿。美国中医药针灸学会欢迎这一明智的决定，并期待着在平等互利的基础上与其开展合作与交流。

除了有效地阻止不利于执照针灸师的法律通过外，纽约各中医针灸团体和院校已组成一个强大的纽约州针灸联盟(NYSAC)，以最大可能地整合中医针灸界的力量，推动与中医针灸有关的立法工作。现阶段的主要工作目标是支持并推动由纽约州华裔众议员杨爱伦女士(Ellen Young, Assemblywoman)提出的有关针灸师中药使用权及专业继续教育等方面的立法提案。经过杨议员在纽约州府的不懈努力，在短短的一个月时间里，这项编号为B10143的提案已在纽约州议会获得了83位众议员的连署(co-sponsor)，连署议员的人数还在继续增加中。由于支持这项提案的议员已超过半数(75人)，此案在众议会顺利通过已大致定局。

这项提案尚需在纽约州参议会通过并经州长签字同意后才正式生效成为法律。纽约州参议员 Catherine Young (共和党籍，第57选区)日前已向参议会提出同一提案(编号为S7333)，纽约州针灸联盟目前正致力于在参议会的游说工作，并拟定于5月13日在纽约州议会开展针灸义诊活动，以期通过这一活动增进议员们对针灸疗法的了解和对针灸界的支持。美国中医药针灸学会和美国纽约州执照针灸医师联合公会呼吁全体会员热情支持这项对中医针灸事业的发展具有重大意义的提案。支持者可以给州参、众议员和州长写信，表达支持这项中医立法的立场。(郑灵)

## 2008 纽约国际中医峰会筹委会通知

大会筹委会邀请有意发言的专业人士将题目、提纲、论文摘要(中英文或英文500-1000字)于7月15日前电邮到: [AmericanTCMSociety@gmail.com](mailto:AmericanTCMSociety@gmail.com)，经评审选中的文章将安排发言，并在会议特刊发表。

会议欢迎厂商、公司、学校、专业组织参加展览。如有意预定展位，承办参会人员旅游，或做会议志愿者，请同筹委会或ATCMS联系。会议信息见: [www.atcms.org](http://www.atcms.org)

# 团结就是力量

最近在纽约针灸界传来了一大喜讯，即脊柱治疗师卷土重来的纽约州提案终于再次遭到否决。这是我们针灸师在攸关政治权利和专业利益方面的又一重大胜利。高兴之余，再一细想，相继于 **physician, dentist 和 osteopath 300 小时** 即可拿针灸许可后，此次胜利其实只是亡羊补牢后的成果，但也实属来之不易，值得珍惜，尚有 **podiatrist** 仍在耿耿于怀。此次胜利开启了一个新篇章，因为它是来自于我们针灸界前所未有的大团结。是否我们有人会联想到一首老歌，传唱至今已 65 年---即抗战时期诞生的“团结就是力量”。要证实这个力量吗？看吧：我们学会目前队伍不断壮大，老将坐镇，理事会朝气蓬勃，学会内部不再内耗，与兄弟团体之间相互沟通配合，人人目标一致，上下一起发声，反对上述提案的大量邮件涌入纽约州议员的信箱，使得他们竟感惊讶。杨爱伦议员大力支持中医针灸立法工作，并向州众议会提交法案，推动针灸师中药使用权的立法工作。

眼前我们仍有大量的工作等待去做，承办世界中联委托的 2008 纽约国际中医峰会是我会今年工作的重中之重，确保成功，影响巨大。我会既往从未承办过如此大型的国际活动，经验难免不足，这不仅是壮大我会的一个机遇，也是对我会及与兄弟单位和团体团结合作的考验。

展望未来，任重道远，但我会极有信心和共识，将我会办成一个未来的百年老会，即人在学会在，人不在而学会仍在，立足长远，民主办会，开放办会。只有放弃个人或团体的小利益，才能彰显行业力量的大团结，才有可能争取到针灸师及中医师更多的政治权利、地位和专业利益。让我们尽最大可能的团结在一起，争取针灸行业的新胜利。

(王红星)

## 2008 纽约国际中医峰会第一轮通知

**主题:** 1. 中医药针灸研究和临床进展  
2. 国际中医针灸教育和培训问题研讨

**时间:** 2008 年 11 月 1-2 日

**地点:** 美国纽约市 Sheraton LaGuardia East Hotel  
135-20 39<sup>th</sup> Avenue, Flushing, NY 11354 USA

**组织:** 主办: 世界中联 WFCMS  
承办: 美国中医药针灸学会 ATCMS  
合办: 美国纽约州执照针灸医师联合会  
协办: 美国其他中医针灸团体、学校和科研机构

**参加:** 中医药专业人士、临床医生、学生及各国（中国、美国、加拿大、日本、韩国、欧洲、澳洲等）中医院校负责人、研究生院和国际学院负责人，各国（州、省）立法、考试和科研机构有关部门负责人、以及有关教学和临床人员。

**日程:** 首日: 开幕式、大会应邀讲演、晚宴  
次日: 专题会议、讲座、闭幕

**邀请: 会议口头发言:** 大会筹委会邀请有意发言的专业人士将题目、提纲、论文摘要（中英文或英文 500-1000 字）于 7 月 15 日前电邮到: [americantcmsociety@gmail.com](mailto:americantcmsociety@gmail.com) 经评审选中的文章将安排发言，并在会议时发表。

**展览:** 会议将为厂商、公司、学校、专业组织提供展览位置，每摊位 500 美

**注册:** 优惠价: 190 美元（2008 年 9 月 15 日前收到费用）  
标准价: 250 美元

### 说明:

1. 请将注册表和支票寄给 ATCMS，或网上注册付信用卡
2. 参会者可获 16 继续教育学分（NCCAOM PDA pending）
3. 学生或实习生持证明可获 50 美元优惠
4. 会议为付费的注册者发正式邀请函，可持邀请申请签证
5. 预定旅馆请同 Sheraton LaGuardia East Hotel 联系
6. 指定旅行社将提供美国和国际旅游服务，见网页
7. 因签证和其它不可抗拒原因不能参会者，可获得 50% 注册费退款，但必须于 10 月 30 日前书面申请。

**联系:** 郑医师 ATCMS 美国中医药针灸学会  
14 East 34<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10016, USA  
电话: (212) 689-1773 传真: (212) 689-1898  
电邮 [americantcmsociety@gmail.com](mailto:americantcmsociety@gmail.com)  
大会网页: [www.atcms.org](http://www.atcms.org)

## 1st Announcement of 2008 New York TCM Summit

**Topics:** Research & Practice of Acupuncture & Herbal Medicine  
Global Education of Chinese Medicine

**Time:** November 1-2, 2008

**Location:** Sheraton LaGuardia East Hotel  
135-20 39<sup>th</sup> Avenue, Flushing, NY 11354 USA

**Organizer:** World Federation of Chinese Medicine Societies

**Host:** American Traditional Chinese Medicine Society

**Co-Host:** United Alliance of NY State Licensed Acupuncturists

**Sponsors:** Professional Organizations, Schools & Institutes

**Attendance:** Acupuncturists, TCM Practitioners, Physicians, Health Professionals, Students, Researchers and Educators from the United States, China, Canada, Japan, Korea, European countries, Australia and other areas

**Agenda:** Day 1: Opening & plenary sessions and dinner  
Day 2: Breakout sessions & workshops

**Invitation of speakers:** The organizing committee invites qualified individuals to submit proposals for oral presentations at breakout sessions. Preferred areas include research advances, education, clinical practice in acupuncture and Chinese herbal medicine. Please e-mail your topic, outline, and abstract (500-1000 words in English) to [americantcmsociety@gmail.com](mailto:americantcmsociety@gmail.com), by July 15, 2008 for evaluation by Scientific Committee. The selected speakers will be arranged for oral presentation and the corresponding abstract will be published in the *Special Journal of NY TCM Summit*

**Exhibitors:** exhibition tables/booths (\$500 per unit) are available for commercial products, companies and organizations

**Registration:** Early discount fees: \$190 (paid prior to 9/15/08)  
Full registration fees: \$250

1. Mail your check payable to ATCMS or pay by credit card
2. 16 Continuous Educations Hours (16 PDA, pending NCCAOM)
3. Students or trainees with ID receive \$50 discount
4. Invitation letter will be provided for registered attendees
5. Hotel: contact Sheraton LaGuardia East Hotel, Flushing, NY
6. Designated travel agency will assist with US tour, see web
7. Refund policy: 50% registration fee is refundable if an attendee cannot attend the meeting due to visa or other uncontrollable issues. A written request must be submitted before 10/30/2008

**Contact:** Dr. Zheng, ATCMS  
14 East 34<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor, New York, NY 10016 USA  
Tel (212) 689-1773 Fax (212) 689-1898  
E-mail: [americantcmsociety@gmail.com](mailto:americantcmsociety@gmail.com)  
Web: [www.atcms.org](http://www.atcms.org)

## Headline 最新消息

### 首次联合学术活动通知 The 1st Combined Seminar

[www.ATCMS.org](http://www.ATCMS.org)

[www.UANYSLA.org](http://www.UANYSLA.org)

时间 Time: 12-5:30 pm, Sunday, May 4, 2008

题目 Topics:

Neuromusculoskeletal Medicine of the Joints of Hip, Knee, Ankle and Foot by Jun Xu, MD, ATCMS  
Acupuncture Treatment for Cervical Osteoarthritis by Baoku Liu, LAc, UANYSLA

学分 NCCAOM CEU: 5 hours

费用 Fees: \$50 for ATCMS or UANYSLA 2008 paid members or Student with ID; \$100 for others

地点 Location: Sheraton LaGuardian East Hotel

135-20 39<sup>th</sup> Ave. 7<sup>th</sup> floor, Flushing, NY 11354

联系电话 Contact: (212) 689-1773 Dr Zheng or (212) 686-8689 Dr Jin

本次学术活动由美国中医药针灸学会和纽约执照针灸医师联合公会联合举办

收入为两会共有, 支票请写 ATCMS, 地址: ATCMS, 14 East 34<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor, NY, NY 10016

The seminar is co-organized by ATCMS and UANYSLA, and the income will be shared.

Please write your check to ATCMS and send it to ATCMS, 14 East 34<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor, NY, NY 10016

### American TCM Society

14 East 34<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> Floor

New York, NY 10016

